

# Rev

## Chapter 18

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 Μετὰ ταῦτα εἶδον ἄλλον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἔχοντα  
avec- celui-ci voir autre ange descendre de- du- ciel avoir  
[G3326](#) [G3778](#) [G3708](#) [G0243](#) [G0032](#) [G2597](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2192](#)

ἐξουσίαν μεγάλην; καὶ ἡ γῆ ἐφωτίσθη ἐκ τῆς δόξης αὐτοῦ.  
autorité grand et- la- terre erleuchten de- de-la- gloire de-lui  
[G1849](#) [G3173](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G5461](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#)

Après ces choses, je vis un autre ange descendant du ciel, ayant un grand pouvoir ; et la terre fut illuminée de sa gloire.

2 καὶ ἔκραξεν ἐν ἰσχυρᾷ φωνῇ, λέγων, Ἔπεσεν, ἔπεσεν Βαβυλῶν ἡ  
et- crier dans- fort voix dire tomber tomber Babylone la-  
[G2532](#) [G2896](#) [G1722](#) [G2478](#) [G5456](#) [G3004](#) [G4098](#) [G4098](#) [G0897](#) [G3588](#)

μεγάλη! καὶ ἐγένετο κατοικητήριον δαιμονίων, καὶ φυλακὴ παντὸς πνεύματος  
grand et- devenir Wohnort démon et- prison tout esprit  
[G3173](#) [G2532](#) [G1096](#) [G2732](#) [G1140](#) [G2532](#) [G5438](#) [G3956](#) [G4151](#)

ἀκαθάρτου, καὶ φυλακὴ παντὸς ὀρνέου ἀκαθάρτου, «καὶ φυλακὴ παντὸς θηρίου  
impur et- prison tout oiseaux impur et- prison tout bête  
[G0169](#) [G2532](#) [G5438](#) [G3956](#) [G3732](#) [G0169](#) [G2532](#) [G5438](#) [G3956](#) [G2342](#)

ἀκαθάρτου» καὶ μεμισημένου.  
impur et- haïr  
[G0169](#) [G2532](#) [G3404](#)

Et il cria avec une forte voix, disant : Elle est tombée, elle est tombée, Babylone la grande ! et elle est devenue la demeure de démons, et le repaire de tout esprit immonde, et le repaire de tout oiseau immonde et exécration ;

3 ὅτι ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς πορνείας αὐτῆς, πέπωκαν πάντα  
que- de- du- vin du- colère de-la- débauche d'elle boire tout  
[G3754](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3631](#) [G3588](#) [G2372](#) [G3588](#) [G4202](#) [G0846](#) [G4095](#) [G3956](#)

τὰ ἔθνη; καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς μετ' αὐτῆς ἐπόρνευσαν; καὶ  
les- nation et- les- roi de-la- terre avec- d'elle Unzucht-treiben et-  
[G3588](#) [G1484](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3326](#) [G0846](#) [G4203](#) [G2532](#)

οἱ ἔμποροι τῆς γῆς ἐκ τῆς δυνάμεως τοῦ στρήνου αὐτῆς,  
les- marchand de-la- terre de- de-la- puissance du- Luxus d'elle  
[G3588](#) [G1713](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G4764](#) [G0846](#)

ἐπλούτησαν.  
s'enrichir  
[G4147](#)

car toutes les nations ont bu du vin de la fureur de sa fornication, et les rois de la terre ont commis fornication avec elle, et les marchands de la terre sont devenus riches par la puissance de son luxe.

4	Καὶ	ἤκουσα	ἄλλην	φωνήν	ἐκ	τοῦ	οὐρανοῦ,	λέγουσαν,	Ἐξέλθατε	ὁ
	et-	entendre	autre	voix	de-	du-	ciel	dire	sortir	le-
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G0191</a>	<a href="#">G0243</a>	<a href="#">G5456</a>	<a href="#">G1537</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3772</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G1831</a>	<a href="#">G3588</a>
	λαός	μου,	ἐξ	αὐτῆς,	ἵνα	μὴ	συνκοινωνήσητε	ταῖς	ἁμαρτίαις	αὐτῆς,
	peuple	de-moi	de-	d'elle	afin-que-	ne-pas	teilhaben	aux-	péché	d'elle
	<a href="#">G2992</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G1537</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2443</a>	<a href="#">G3361</a>	<a href="#">G4790</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0266</a>	<a href="#">G0846</a>
	καὶ	ἐκ	τῶν	πληγῶν	αὐτῆς,	ἵνα	μὴ	λάβητε;		
	et-	de-	des-	coup	d'elle	afin-que-	ne-pas	prendre		
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1537</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4127</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2443</a>	<a href="#">G3361</a>	<a href="#">G2983</a>		

Et j'entendis une autre voix venant du ciel, disant : Sortez du milieu d'elle, mon peuple, afin que vous ne participiez pas à ses péchés et que vous ne receviez pas de ses plaies :

5	ὅτι	ἐκολλήθησαν	αὐτῆς	αἱ	ἁμαρτίαι	ἄχρι	τοῦ	οὐρανοῦ,	καὶ
	que-	s'attacher	d'elle	les-	péché	jusqu'à-	du-	ciel	et-
	<a href="#">G3754</a>	<a href="#">G2853</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0266</a>	<a href="#">G0891</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3772</a>	<a href="#">G2532</a>
	ἐμνημόνευσεν	ὁ	Θεός	τὰ	ἀδικήματα	αὐτῆς.			
	se-souvenir	le-	Dieu	les-	Unrecht	d'elle			
	<a href="#">G3421</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2316</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G0092</a>	<a href="#">G0846</a>			

car ses péchés se sont amoncélés jusqu'au ciel, et Dieu s'est souvenu de ses iniquités.

6	ἀπόδοτε	αὐτῇ	ὡς	καὶ	αὐτῇ	ἀπέδωκεν;	καὶ	διπλώσατε	τὰ	διπλᾶ,
	rendre	à-elle	comme-	et-	elle	rendre	et-	verdoppeln	les-	double
	<a href="#">G0591</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G5613</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G0591</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1363</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1362</a>
	κατὰ	τὰ	ἔργα	αὐτῆς.	ἐν	τῷ	ποτηρίῳ	ᾧ	ἐκέρασεν,	κεράσατε
	selon-	les-	œuvre	d'elle	dans-	au-	coupe	à-qui	mischen	mischen
	<a href="#">G2596</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2041</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4221</a>	<a href="#">G3739</a>	<a href="#">G2767</a>	<a href="#">G2767</a>
	διπλοῦν.									
	double									
	<a href="#">G1362</a>									

Donnez-lui comme elle [vous] a donné, et doublez-lui le double, selon ses œuvres ; dans la coupe qu'elle a mixtionnée, versez-lui le double.

7	ὅσα	ἐδόξασεν	αὐτήν	καὶ	ἐστρηνίασεν,	τοσοῦτον	δότε	αὐτῇ	βασανισμὸν
	que	glorifier	elle	et-	im-Luxus-leben	celui-ci	donner	à-elle	Qual
	<a href="#">G3745</a>	<a href="#">G1392</a>	<a href="#">G0848</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G4763</a>	<a href="#">G5118</a>	<a href="#">G1325</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G0929</a>
	καὶ	πένθος.	ὅτι	ἐν	τῇ	καρδίᾳ	αὐτῆς	λέγει	ὅτι,
	et-	deuil	que-	dans-	à-la-	cœur	d'elle	dire	que-
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3997</a>	<a href="#">G3754</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2588</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G3754</a>
	καὶ	χήρα	οὐκ	εἰμί,	καὶ	πένθος	οὐ	μὴ	ἴδω.
	et-	Witwe	ne-pas	être	et-	deuil	ne-pas	ne-pas	voir
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G5503</a>	<a href="#">G3756</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3997</a>	<a href="#">G3756</a>	<a href="#">G3361</a>	<a href="#">G3708</a>

Autant elle s'est glorifiée et a été dans les délices, autant donnez-lui de tourment et de deuil. Parce qu'elle dit dans son cœur : Je suis assise en reine, et je ne suis point veuve, et je ne verrai point de deuil ;

8 διὰ τοῦτο, ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ ἤξουσιν αἱ πληγαὶ αὐτῆς, θάνατος καὶ  
 par- celui-ci dans- un jour venir les- coup d'elle mort et-  
[G1223](#) [G3778](#) [G1722](#) [G1520](#) [G2250](#) [G2240](#) [G3588](#) [G4127](#) [G0846](#) [G2288](#) [G2532](#)  
 πένθος καὶ λιμός, καὶ ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται; ὅτι ἰσχυρὸς Κύριος  
 deuil et- famine et- dans- feu brûler que- fort Seigneur  
[G3997](#) [G2532](#) [G3042](#) [G2532](#) [G1722](#) [G4442](#) [G2618](#) [G3754](#) [G2478](#) [G2962](#)  
 ὁ Θεὸς ὁ κρίνας αὐτήν.  
 le- Dieu le- juger elle  
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2919](#) [G0846](#)

– c'est pourquoi en un seul jour viendront ses plaies, mort, et deuil, et famine, et elle sera brûlée au feu ; car le  
 ☩Seigneur Dieu qui l'a jugée est puissant !

9 καὶ κλαύσουσιν καὶ κόψονται ἐπ' αὐτήν, οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, οἱ  
 et- pleurer et- se-frapper sur- elle les- roi de-la- terre les-  
[G2532](#) [G2799](#) [G2532](#) [G2875](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3588](#)  
 μετ' αὐτῆς πορνεύσαντες καὶ στρηνιάσαντες, ὅταν βλέπωσιν τὸν καπνὸν  
 avec- d'elle Unzucht-treiben et- im-Luxus-leben quand voir le- fumée  
[G3326](#) [G0846](#) [G4203](#) [G2532](#) [G4763](#) [G3752](#) [G0991](#) [G3588](#) [G2586](#)  
 τῆς πυρώσεως αὐτῆς,  
 de-la- Brennen d'elle  
[G3588](#) [G4451](#) [G0846](#)

Et les rois de la terre qui ont commis fornication et qui ont vécu dans les délices avec elle, pleureront et se  
 lamenteront sur elle, quand ils verront la fumée de son embrasement,

10 ἀπὸ μακρόθεν ἐστηκότες διὰ τὸν φόβον τοῦ βασανισμοῦ αὐτῆς, λέγοντες,  
 de- de-loin se-tenir par- le- crainte du- Qual d'elle dire  
[G0575](#) [G3113](#) [G2476](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5401](#) [G3588](#) [G0929](#) [G0846](#) [G3004](#)  
 Οὐαί, οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, Βαβυλῶν, ἡ πόλις ἡ ἰσχυρά!  
 malheur malheur la- ville la- grand Babylone la- ville la- fort  
[G3759](#) [G3759](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G3173](#) [G0897](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G2478](#)  
 ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἦλθεν ἡ κρίσις σου.  
 que- un heure venir la- jugement de-toi  
[G3754](#) [G1520](#) [G5610](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2920](#) [G4771](#)

– se tenant loin par crainte de son tourment, et disant : Hélas ! hélas ! la grande ville, Babylone, la ville forte ! car  
 en une seule heure son jugement est venu.

11 καὶ οἱ ἔμποροι τῆς γῆς κλαίουσιν καὶ πενθοῦσιν ἐπ' αὐτήν, ὅτι  
 et- les- marchand de-la- terre pleurer et- être-en-deuil sur- elle que-  
[G2532](#) [G3588](#) [G1713](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2799](#) [G2532](#) [G3996](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3754](#)  
 τὸν γόμον αὐτῶν, οὐδεὶς ἀγοράζει οὐκέτι --  
 le- cargaison d'eux personne acheter ne-plus  
[G3588](#) [G1117](#) [G0846](#) [G3762](#) [G0059](#) [G3765](#)

Et les marchands de la terre pleurent et mènent deuil sur elle, parce que personne n'achète plus leur  
 marchandise,

- 12 γόμον χρυσοῦ, καὶ ἀργύρου, καὶ λίθου τιμίου, καὶ μαργαριτῶν, καὶ  
cargaison or et- argent et- pierre précieux et- perle et-  
[G1117](#) [G5557](#) [G2532](#) [G0696](#) [G2532](#) [G3037](#) [G5093](#) [G2532](#) [G3135](#) [G2532](#)
- βυσσίνου, καὶ πορφύρας, καὶ σιρικοῦ, καὶ κοκκίνου, καὶ πᾶν ξύλον  
Byssus et- pourpre et- Seide et- écarlate et- tout bois  
[G1039](#) [G2532](#) [G4209](#) [G2532](#) [G4596](#) [G2532](#) [G2847](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3586](#)
- θύϊνον, καὶ πᾶν σκεῦος ἑλεφάντινον, καὶ πᾶν σκεῦος ἐκ ξύλου  
Zitrusholz et- tout vase elfenbeinern et- tout vase de- bois  
[G2367](#) [G2532](#) [G3956](#) [G4632](#) [G1661](#) [G2532](#) [G3956](#) [G4632](#) [G1537](#) [G3586](#)
- τιμιωτάτου, καὶ χαλκοῦ, καὶ σιδήρου, καὶ μαρμάρου,  
précieux et- Kupfer et- fer et- Marmor  
[G5093](#) [G2532](#) [G5475](#) [G2532](#) [G4604](#) [G2532](#) [G3139](#)

marchandise d'or, et d'argent, et de pierres précieuses, et de perles, et de fin lin, et de pourpre, et de soie, et d'écarlate, et tout bois de thuya, et tout article d'ivoire, et tout article en bois très précieux, et en airain, et en fer, et en marbre ;

- 13 καὶ κιννάμωμον, καὶ ἄμωμον, καὶ θυμιάματα, καὶ μύρον, καὶ λίβανον,  
et- Zimt et- makellos et- encens et- parfum et- encens  
[G2532](#) [G2792](#) [G2532](#) [G0299](#) [G2532](#) [G2368](#) [G2532](#) [G3464](#) [G2532](#) [G3030](#)
- καὶ οἶνον, καὶ ἔλαιον, καὶ σεμίδαλιν, καὶ σῖτον, καὶ κτήνη, καὶ  
et- vin et- huile et- Feinmehl et- blé et- bête et-  
[G2532](#) [G3631](#) [G2532](#) [G1637](#) [G2532](#) [G4585](#) [G2532](#) [G4621](#) [G2532](#) [G2934](#) [G2532](#)
- πρόβατα, καὶ ἵππων, καὶ ῥεδῶν, καὶ σωμάτων, καὶ ψυχὰς ἀνθρώπων.  
brebis et- Pferde et- Wagen et- corps et- âme homme  
[G4263](#) [G2532](#) [G2462](#) [G2532](#) [G4480](#) [G2532](#) [G4983](#) [G2532](#) [G5590](#) [G0444](#)

et de la cannelle, et de l'amome, et des parfums, et de l'huile aromatique, et de l'encens, et du vin, et de l'huile, et de la fine farine, et du froment, et du bétail, et des brebis, et des chevaux, et des chariots, et des esclaves, et des âmes d'hommes.

- 14 καὶ ἡ ὀπώρα σου, τῆς ἐπιθυμίας τῆς ψυχῆς ἀπῆλθεν ἀπὸ σοῦ,  
et- la- fruits de-toi de-la- désir de-la- âme s'en-aller de- de-toi  
[G2532](#) [G3588](#) [G3703](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1939](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0565](#) [G0575](#) [G4771](#)
- καὶ πάντα τὰ λιπαρὰ καὶ τὰ λαμπρὰ ἀπώλετο ἀπὸ σοῦ, καὶ οὐκέτι  
et- tout les- précieux et- les- brillant détruire de- de-toi et- ne-plus  
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3045](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2986](#) [G0622](#) [G0575](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3765](#)
- οὐ μὴ αὐτὰ εὐρήσουσιν.  
ne-pas ne-pas eux trouver  
[G3756](#) [G3361](#) [G0846](#) [G2147](#)

Et les fruits du désir de ton âme se sont éloignés de toi ; et toutes les choses délicates et éclatantes ont péri pour toi ; et on ne les trouvera plus jamais.

- 15 οἱ ἔμποροι τούτων, οἱ πλουτήσαντες ἀπ' αὐτῆς, ἀπὸ μακρόθεν  
les- marchand celui-ci les- s'enrichir de- d'elle de- de-loin  
[G3588](#) [G1713](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4147](#) [G0575](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3113](#)
- στήσονται, διὰ τὸν φόβον τοῦ βασανισμοῦ αὐτῆς, κλαίοντες καὶ πενθοῦντες,  
se-tenir par- le- crainte du- Qual d'elle pleurer et- être-en-deuil  
[G2476](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5401](#) [G3588](#) [G0929](#) [G0846](#) [G2799](#) [G2532](#) [G3996](#)

Les marchands de ces choses, qui se sont enrichis par elle, se tiendront loin à cause de la crainte de son tourment, pleurant et menant deuil, [et]

- 16 λέγοντες, Ουαί, ουαί, ή πόλις ή μεγάλη, ή περιβεβλημένη  
 dire malheur malheur la- ville la- grand la- revêtir  
[G3004](#) [G3759](#) [G3759](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3588](#) [G4016](#)
- βύσσινον, και πορφυροῦν, και κόκκινον; και κεχρυσωμένη ἐν χρυσίῳ, και  
 Byssus et- de-pourpre et- écarlate et- vergoldet dans- or et-  
[G1039](#) [G2532](#) [G4210](#) [G2532](#) [G2847](#) [G2532](#) [G5558](#) [G1722](#) [G5553](#) [G2532](#)
- λίθῳ τιμίῳ, και μαργαρίτῃ!  
 pierre précieux et- perle  
[G3037](#) [G5093](#) [G2532](#) [G3135](#)

disant : Hélas ! hélas ! la grande ville qui était vêtue de fin lin et de pourpre et d'écarlate, et parée d'or et de pierres précieuses et de perles !

- 17 ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἠρημώθη ὁ τοσοῦτος πλοῦτος. και πᾶς κυβερνήτης,  
 que- un heure dévaster le- celui-ci richesse et- tout pilote  
[G3754](#) [G1520](#) [G5610](#) [G2049](#) [G3588](#) [G5118](#) [G4149](#) [G2532](#) [G3956](#) [G2942](#)
- και πᾶς ὁ ἐπὶ τόπον πλέων, και ναῦται, και ὅσοι τὴν θάλασσαν  
 et- tout le- sur- Ort naviguer et- Seeleute et- qui la- mer  
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1909](#) [G5117](#) [G4126](#) [G2532](#) [G3492](#) [G2532](#) [G3745](#) [G3588](#) [G2281](#)
- ἐργάζονται, ἀπὸ μακρόθεν ἔστησαν,  
 travailler de- de-loin se-tenir  
[G2038](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2476](#)

car, en une seule heure, tant de richesses ont été changées en désolation ! Et tout pilote, et quiconque navigue vers [quelque] lieu, et les matelots, et ceux qui sont occupés sur mer, se tenaient loin ;

- 18 και ἔκραζον, βλέποντες τὸν καπνὸν τῆς πυρώσεως αὐτῆς, λέγοντες, Τίς  
 et- crier voir le- fumée de-la- Brennen d'elle dire quoi?  
[G2532](#) [G2896](#) [G0991](#) [G3588](#) [G2586](#) [G3588](#) [G4451](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#)
- ὁμοία τῇ πόλει τῇ μεγάλῃ;  
 semblable à-la- ville à-la- grand  
[G3664](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G3173](#)

et voyant la fumée de son embrasement, ils s'écrièrent, disant : Quelle [ville] est semblable à la grande ville !

- 19 και ἔβαλον χοῦν ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν, και ἔκραζον, κλαίοντες και  
 et- jeter Staub sur- les- tête d'eux et- crier pleurer et-  
[G2532](#) [G0906](#) [G5522](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2896](#) [G2799](#) [G2532](#)
- πενθοῦντες, λέγοντες, Ουαί, ουαί, ή πόλις ή μεγάλη, ἐν ἣ  
 être-en-deuil dire malheur malheur la- ville la- grand dans- à-qui  
[G3996](#) [G3004](#) [G3759](#) [G3759](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G3173](#) [G1722](#) [G3739](#)
- ἐπλοῦτήσαν πάντες οἱ ἔχοντες τὰ πλοῖα ἐν τῇ θαλάσσει ἐκ τῆς  
 s'enrichir tout les- avoir les- bateau dans- à-la- mer de- de-la-  
[G4147](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2192](#) [G3588](#) [G4143](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2281](#) [G1537](#) [G3588](#)
- τιμιότητος αὐτῆς! ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἠρημώθη.  
 magnificence d'elle que- un heure dévaster  
[G5094](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1520](#) [G5610](#) [G2049](#)

Et ils jetèrent de la poussière sur leurs têtes, et, pleurant et menant deuil, ils s'écriaient, disant : Hélas ! hélas ! la grande ville, dans laquelle, par son opulence, tous ceux qui avaient des navires sur la mer étaient devenus riches ! car, en une seule heure, elle a été désolée !

20 Εὐφραίνου ἐπ' αὐτῇ, οὐρανέ, καὶ οἱ ἅγιοι, καὶ οἱ ἀπόστολοι, καὶ  
 se-réjouir sur- à-elle ciel et- les- saint et- les- apôtre et-  
[G2165](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#)

οἱ προφῆται; ὅτι ἔκρινεν ὁ Θεὸς τὸ κρίμα ὑμῶν ἐξ αὐτῆς.  
 les- prophète que- juger le- Dieu le- jugement de-vous de- d'elle  
[G3588](#) [G4396](#) [G3754](#) [G2919](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2917](#) [G4771](#) [G1537](#) [G0846](#)

Ô ciel, réjouis-toi sur elle, et [vous] les saints et les apôtres et les prophètes ! car Dieu a jugé votre cause [en tirant vengeance] d'elle.

21 Καὶ ἦρεν εἷς ἄγγελος ἰσχυρὸς λίθον, ὡς μύλινον μέγαν, καὶ ἔβαλεν  
 et- lever un ange fort pierre comme- meule grand et- jeter  
[G2532](#) [G0142](#) [G1520](#) [G0032](#) [G2478](#) [G3037](#) [G5613](#) [G3458](#) [G3173](#) [G2532](#) [G0906](#)

εἰς τὴν θάλασσαν, λέγων, Οὕτως ὀρμήματι βληθήσεται Βαβυλῶν ἡ μεγάλη  
 en- la- mer dire ainsi Wucht jeter Babylone la- grand  
[G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3004](#) [G3779](#) [G3731](#) [G0906](#) [G0897](#) [G3588](#) [G3173](#)

πόλις, καὶ οὐ μὴ εὔρεθῆ ἔτι.  
 ville et- ne-pas ne-pas trouver encore  
[G4172](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3361](#) [G2147](#) [G2089](#)

Et un ange puissant leva une pierre, comme une grande meule, et la jeta dans la mer, disant : Ainsi sera jetée avec violence Babylone la grande ville, et elle ne sera plus trouvée.

22 καὶ φωνὴ κιθαρῳδῶν, καὶ μουσικῶν, καὶ αὐλητῶν, καὶ  
 et- voix Harfenspieler et- Musiker et- joueur-de-flûte et-  
[G2532](#) [G5456](#) [G2790](#) [G2532](#) [G3451](#) [G2532](#) [G0834](#) [G2532](#)

σαλπιστῶν, οὐ μὴ ἀκουσθῆ ἐν σοὶ ἔτι; καὶ πᾶς  
 joueurs-de-trompette ne-pas ne-pas entendre dans- à-toi encore et- tout  
[G4538](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0191](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2089](#) [G2532](#) [G3956](#)

τεχνίτης πάσης τέχνης, οὐ μὴ εὔρεθῆ ἐν σοὶ ἔτι; καὶ φωνὴ  
 Handwerker tout Handwerk ne-pas ne-pas trouver dans- à-toi encore et- voix  
[G5079](#) [G3956](#) [G5078](#) [G3756](#) [G3361](#) [G2147](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2089](#) [G2532](#) [G5456](#)

μύλου, οὐ μὴ ἀκουσθῆ ἐν σοὶ ἔτι;  
 meule ne-pas ne-pas entendre dans- à-toi encore  
[G3458](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0191](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2089](#)

Et la voix des joueurs de harpe, et des musiciens, et des joueurs de hautbois, et de ceux qui sonnent de la trompette, ne sera plus entendue en toi ; et aucun ouvrier, d'aucun métier, ne sera plus trouvé en toi ; et le bruit de la meule ne sera plus entendu en toi.

23 καὶ φῶς λύχνου, οὐ μὴ φάνη ἐν σοὶ ἔτι; καὶ φωνὴ  
 et- lumière lampe ne-pas ne-pas scheinen dans- à-toi encore et- voix  
[G2532](#) [G5457](#) [G3088](#) [G3756](#) [G3361](#) [G5316](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2089](#) [G2532](#) [G5456](#)

νυμφίου καὶ νύμφης, οὐ μὴ ἀκουσθῆ ἐν σοὶ ἔτι; ὅτι οἱ  
 fiancé et- fiancée ne-pas ne-pas entendre dans- à-toi encore que- les-  
[G3566](#) [G2532](#) [G3565](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0191](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2089](#) [G3754](#) [G3588](#)

ἔμποροὶ σου ἦσαν οἱ μεγιστᾶνες τῆς γῆς, ὅτι ἐν τῇ φαρμακείᾳ  
 marchand de-toi être les- grand de-la- terre que- dans- à-la- Zauberei  
[G1713](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3175](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5331](#)

σου, ἐπλανήθησαν πάντα τὰ ἔθνη.  
 de-toi égarer tout les- nation  
[G4771](#) [G4105](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#)

Et la lumière de la lampe ne luira plus en toi ; et la voix de l'époux et de l'épouse ne sera plus entendue en toi ; car tes marchands étaient les grands de la terre ; car, par ta magie, toutes les nations ont été égarées.

24 καὶ ἐν αὐτῇ, αἷμα προφητῶν καὶ ἁγίων εὐρέθη, καὶ πάντων τῶν  
et- dans- à-elle sang prophète et- saint trouver et- tout des-  
[G2532](#) [G1722](#) [G0846](#) [G0129](#) [G4396](#) [G2532](#) [G0040](#) [G2147](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#)

ἐσφαγμένων ἐπὶ τῆς γῆς.  
schlachten sur- de-la- terre  
[G4969](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

Et en elle a été trouvé le sang des prophètes, et des saints, et de tous ceux qui ont été immolés sur la terre.